

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Gazette of the Office of Military Government for Württemberg-Baden. 1946-1950 1949

11 (20.7.1949)

Gazette

of the Office of Military Government
for Württemberg-Baden

1949 Published at Stuttgart, 20 July 1949

Contents:

Amendment No. 1 to Military Government Law No. 15 Bizonal Public Servants. P. 129. — Ordinance No. 28 Control of Persons Entering the United States Zone. P. 132. — Ordinance No. 29 Expulsion of Undesirable Germans. P. 133. — Ordinance No. 30 Expulsion of Undesirable Non-Germans. P. 133. — Ordinance No. 36 Amendment No. 4 to Military Government Ordinance No. 6, "Military Government Court for Civil Actions". P. 134. — Order No. 1 Pursuant to Military Government Ordinance No. 1 (as Amended). P. 135. — Regulation No. 3 under Military Government Law No. 65. P. 136. — Regulation No. 25 under the Conversion Law. P. 137. — General License No. 16 Blocking and Control of Property. P. 137. — Unauthorized Reestablishment of Building Police (Baupolizei) Milk Control Police, and Weights and Measurements Police (Gesundheits- und Lebensmittelpolizei). P. 138.

Regierungsblatt

der Militärregierung
Württemberg-Baden

Ausgegeben Stuttgart, 20. Juli 1949 No. XI

Inhalt:

Erste Änderung des Gesetzes Nr. 15 der Militärregierung. S. 129. — Verordnung Nr. 28 Kontrolle der Einreise in die amerikanische Zone. S. 132. — Verordnung Nr. 29 Ausweisung unerwünschter Deutscher. S. 133. — Verordnung Nr. 30 Ausweisung unerwünschter Nichtdeutscher. S. 133. — Verordnung Nr. 36 Vierte Änderung der Verordnung Nr. 6 der Militärregierung „Zivilgericht der Militärregierung“. S. 134. — Anordnung No. 1 Zu Verordnung Nr. 1 der Militärregierung (geänderte Fassung) Straffreiheit für Fragebogen-Vergehen. S. 135. — Dritte Durchführungsverordnung zum Gesetz Nr. 65 der Militärregierung. S. 136. — Fünfundzwanzigste Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz. S. 137. — Allgemeine Genehmigung Nr. 16 Sperre und Kontrolle von Vermögen. S. 137. — Eigenmächtige Wiederherstellung der Baupolizei, der Milchkontrolle und Kontrolle der Maße und Gewichte durch die Gesundheits- bzw. Lebensmittelpolizei. S. 138.

MILITARY GOVERNMENT — GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Amendment No. 1
to Military Government Law No. 15
Bizonal Public Servants

WHEREAS the Military Governors and Commanders-in-Chief of the United States and British Zones have agreed to accept certain German proposals for amending Military Government Law No. 15 which are consistent with the basic principles of the Law, and

WHEREAS the Military Governor and Commander-in-Chief of the British Zone is promulgating Amendment No. 1 to Military Government Law No. 15 for the British Zone to give effect to such proposals:

NOW IT IS HEREBY ORDERED AS FOLLOWS:

Article I

Military Government Law No. 15 is hereby amended as follows:

1. In the second sentence of Article 16 the words "salary range" shall be replaced by the words "salary group".

2. In paragraph 1 of Article 18 the words "Except in the lowest grade" shall be replaced by the words "Except in the position at which an official normally starts his service".

e. In the German text of the Law only, paragraph 3 of Article 18 shall be deleted.

4. Article 20 shall read as follows:

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES (BRITISCHES)
KONTROLLGEBIET

Erste Änderung des Gesetzes Nr. 15
der Militärregierung

Verwaltungsangehörige der Verwaltung des Vereinigten
Wirtschaftsgebietes

Die Militärgouverneure und Oberbefehlshaber der amerikanischen und der britischen Zone sind übereingekommen, gewisse deutsche Vorschläge zur Abänderung des Gesetzes Nr. 15 anzunehmen, die mit den Grundsätzen des Gesetzes vereinbar sind.

Der Militärgouverneur und Oberbefehlshaber der britischen (amerikanischen Zone) trägt den Vorschlägen durch Erlass der Ersten Änderung des Gesetzes Nr. 15 der Militärregierung für die britische (amerikanische) Zone Rechnung.

Es wird daher folgendes verordnet:

Art. I

Das Gesetz Nr. 15 der Militärregierung wird wie folgt geändert:

1. In § 16 Satz 2 wird das Wort „Gehaltsstufe“ durch das Wort „Gehaltsgruppe“ ersetzt.

2. In § 18 Abs. 1 werden die Worte „Mit Ausnahme der untersten Dienststufen“ ersetzt durch die Worte „Mit Ausnahme der Eingangsgruppe, in der ein Beamter üblicherweise seine Laufbahn beginnt“.

3. (Nur im deutschen Text) § 18 Abs. 3 wird gestrichen.

4. § 20 erhält folgende Fassung:

"A permanent official is one who is required for one of the tasks referred to in Article 19 and, apart from the examination and selection required under Article 14, has proved his qualification for the particular task and for the field of activities (Tätigkeitsgebiet) of his class (Article 16) during the prescribed probationary period, during which period he is an official on probation. The principles to be applied to the probationary period, which may not exceed two years, shall be established by the Personnel Office after consultation with the supreme service authorities."

5. A second sentence shall be added to paragraph 1 of Article 21 reading as follows:

"In the case of essential service needs, the supreme service authority may, in agreement with the Personnel Office, reappoint such temporary official for a further period of not more than one year, provided that a qualified permanent official is still not available."

6. Paragraph 3c of Article 22 shall read as follows:

"c. or it was unknown that the official, through disciplinary measures, had been removed from the service or had been deprived of his pension."

7. Article 26 shall read as follows:

"(1) An official may not campaign for a political party or program or otherwise engage in public political activities in support of a political party or program. An official shall resign his employment before assuming any elective public office or before accepting nomination as a candidate for election to a legislative body."

"(2) The provision of paragraph 1 of this Article shall not, however, prevent an official from retaining his employment in spite of candidature for or election to membership of the Council of a Gemeinde, Stadt or Kreis or similar body provided that his fulfilment of the duties of such membership does not interfere with the full performance of his duties as an official, provided that the body to which he seeks election or of which he becomes a member does not have any supervision or control over his activities as an official and provided that he does not represent any political party in the Council but remains independent. Nor shall the provisions of paragraph 1 of this Article prevent such an official from publicly expressing his views to the extent required by candidature for election to or by membership of the Council of a Gemeinde, Stadt or Kreis or similar body, provided that such views are limited to matters within the competence of the Council in question."

8. The first sentence of Article 28 shall read as follows:

"The official shall be responsible for continuing his technical and background training as prescribed or approved by the Personnel Office."

9. In paragraph 1 of Article 46 the words "(Article 75)" shall be inserted after the words "the legal representatives for officials."

10. In the German text of the Law only, in paragraph 2 of Article 51 the word "Planstellen" shall be replaced by the word "Dauerstellen".

11. Paragraph 2 of Article 67 shall read as follows:

"Beamter auf Lebenszeit ist, wer für eine der in § 19 bezeichneten Aufgaben erforderlich ist und, abgesehen von der nach § 14 erforderlichen Prüfung und Auslese, die Befähigung für die besondere Aufgabe und für das Tätigkeitsgebiet seiner Gruppe (§ 16) während der vorgeschriebenen Probezeit erwiesen hat; während dieser Zeit ist er Beamter auf Probe. Die Grundsätze über die Probezeit, die zwei Jahre nicht überschreiten darf, werden vom Personalamt im Benehmen mit den Obersten Dienstbehörden festgesetzt."

5. § 21 Abs. 1 wird durch folgenden zweiten Satz ergänzt:

"Bei Vorliegen wichtiger dienstlicher Bedürfnisse kann die Oberste Dienstbehörde im Einvernehmen mit dem Personalamt die Anstellung um höchstens ein Jahr verlängern, wenn ein geeigneter Beamter auf Lebenszeit noch nicht zur Verfügung steht."

6. § 22 Abs. 3c erhält folgende Fassung:

"(c) nicht bekannt war, daß der Beamte durch Dienststrafmaßnahmen aus dem Dienst entfernt oder seines Ruhegehaltes verlustig erklärt worden war."

7. § 26 erhält folgende Fassung:

"(1) Ein Beamter darf weder für eine politische Partei oder für ein parteipolitisches Programm öffentlich werben noch auf andere Weise durch politische Tätigkeit eine politische Partei oder ein parteipolitisches Programm öffentlich unterstützen. Der Beamte muß sein Amt niederlegen, bevor er ein öffentliches Wahlamt antritt oder die Aufstellung als Kandidat zur Wahl in eine gesetzgebende Körperschaft annimmt."

"(2) Die Bestimmung des Abs. 1 steht dem Verbleiben im Amt trotz Wahl in eine Gemeindevertretung, eine Stadtverordnetenversammlung, einen Kreistag oder eine sonstige Kommunalvertretung oder Kandidatur hierfür nicht entgegen, wenn die Erfüllung der mit der Mitgliedschaft verbundenen Pflichten sich mit der uneingeschränkten Ausübung der dienstlichen Pflichten vereinigen läßt, der Kommunalvertretung, für die der Beamte kandidiert oder in die er eintritt, kein Aufsichts- oder Weisungsrecht in bezug auf die eigene dienstliche Tätigkeit des Beamten zusteht, und der Beamte in der Kommunalvertretung nicht als Vertreter einer politischen Partei auftritt, sondern unabhängig bleibt. Auch soll ein Beamter durch die Bestimmung des Abs. 1 nicht gehindert sein, seinen Ansichten in der Öffentlichkeit Ausdruck zu geben, soweit die Kandidatur für eine Gemeindevertretung, eine Stadtverordnetenversammlung, einen Kreistag oder eine sonstige Kommunalvertretung oder die Mitgliedschaft in einer solchen dies erforderlich macht, wenn die Aussichten sich auf zur Zuständigkeit der betreffenden Kommunalvertretung gehörende Angelegenheiten beschränken."

8. § 28 Satz 1 erhält folgende Fassung:

"Der Beamte muß für seine fachliche und allgemeine Fortbildung gemäß den vom Personalamt erlassenen oder genehmigten Bestimmungen Sorge tragen."

9. In § 46 Abs. 1 Satz 1 zweiter Halbsatz ist hinter dem Wort "Beamtenvertretung" einzufügen "(§ 75)".

10. (Nur im deutschen Text.) In § 51 Abs. 2 tritt an die Stelle des Wortes "Planstellen" das Wort "Dauerstellen".

11. § 67 Abs. 2 erhält folgende Fassung:

"A temporary official may be discharged by the supreme service authority, subject to such periods of notice, or pay in lieu of notice, as may be established by implementing regulations."

12. a. In the English text of the Law only, the word "automatically" in paragraphs 3 and 4 of Article 67 shall be replaced by the words by "operation of law".

b. In the German text of the Law only, the words "von Rechts wegen" in paragraph 4 of Article 67 shall be inserted after the word "Frist".

13. In the first line of paragraph 1 of Article 70, the words "of a criminal court" shall be inserted after the word "sentence".

14. Paragraph 4 of Article 70 shall read as follows:

"If, on the basis of facts established by a sentence rendered after retrial or by another final and conclusive criminal sentence rendered subsequently to the sentence which entailed the loss of status of official, the removal of the official from office is called for, appropriate disciplinary measures may be taken. If disciplinary measures are taken on the basis of facts established by the sentence rendered after retrial, the emoluments to which the official is entitled in accordance with paragraph 1 may be withheld; if he is finally removed from office, he shall lose his claim under paragraphs 1 and 2 as from the date when the vacated sentence became final and conclusive. If disciplinary measures are taken on the basis of a new criminal sentence, the emoluments to which the official is entitled under paragraph 1 may be withheld as from the date when such criminal sentence becomes final and conclusive; if he is finally removed from office, he shall lose his claim under paragraph 1 and 2 as from the same date."

15. Paragraph 2 of Article 71 shall be deleted.

16. Article 77 shall read as follows:

"(1) Whenever appeal to the Personnel Office is provided, it shall be heard by the Chief of the Personnel Office or his designees who shall have the authority to overrule the decision being appealed against and to order restoration to the appellant of any service benefits he may have lost. Rules of the Personnel Office shall establish procedures for the investigation and hearing of appeals."

"(2) The Economic Council shall, within the United States Zone have the power pursuant to Article III (4) of Proclamation No. 7 to adopt and enact an Ordinance concerning the establishment, composition and procedure of courts to hear and decide the appeals provided for in paragraph 4 of Article 36, paragraph 2 of Article 40, paragraph 3 of Article 42, paragraph 5 of Article 60 and paragraph 3 of Article 66. On and after thirty days from the effective date of such ordinance, the appeals provided for in said Articles shall no longer be taken to the Personnel Office and shall, in place thereof, be taken to such courts."

17. Article 80 shall read as follows:

"The provisions of this Law shall not apply to the position of judge, to the Solicitor General, Deputy Solicitor General

„Der Beamte auf Kündigung kann durch die Oberste Dienstbehörde entlassen werden; hierbei sind Kündigungsfristen oder Vorschriften über die vorübergehende Fortzahlung der Dienstbezüge zu beachten, soweit Durchführungsbestimmungen dies vorschreiben.“

12. a. (Nur im englischen Text.) In § 67 Abs. 3 und 4 wird das Wort „automatically“ durch die Worte „by operation of law“ ersetzt.

b. (Nur im deutschen Text.) In § 67 Abs. 4 werden nach dem Wort „Frist“ die Worte „von Rechts wegen“ eingefügt.

13. In § 70 Abs. 1 wird vor dem Wort „Urteil“ als drittes Wort des Absatzes das Wort „strafgerichtliches“ eingefügt.

14. § 70 Abs. 4 erhält folgende Fassung:

„(4) Erscheint auf Grund des in dem Wiederaufnahmeverurteil festgestellten Sachverhaltes oder auf Grund eines anderen rechtskräftigen Strafurteils, das nach dem mit Ausscheiden aus dem Beamtenverhältnis verbundenen Urteil ergangen ist, die Entfernung des Beamten aus dem Dienst angezeigt, so können entsprechende Dienststrafmaßnahmen getroffen werden. Werden die Maßnahmen auf Grund des in dem Wiederaufnahmeverurteil festgestellten Sachverhaltes getroffen, so können dem Beamten die ihm nach Abs. 1 zustehenden Bezüge einbehalten werden; er verliert, wenn die Entfernung aus dem Dienst unanfechtbar geworden ist, den Anspruch nach Abs. 1 und 2 von der Rechtskraft der aufgehobenen Entscheidung an. Werden die Maßnahmen auf Grund eines neuen Strafurteils getroffen, so können dem Beamten die ihm nach Abs. 1 zustehenden Bezüge von der Rechtskraft dieses Strafurteils an einbehalten werden; er verliert, wenn die Entfernung aus dem Dienst unanfechtbar geworden ist, den Anspruch nach Abs. 1 und 2 von demselben Zeitpunkt an.“

15. § 71 Abs. 2 wird gestrichen.

16. § 77 erhält folgende Fassung:

„(1) Über Beschwerden an das Personalamt entscheidet der Leiter des Personalamtes oder sein Beauftragter. Diese sind befugt, die angefochtene Entscheidung aufzuheben und den Beschwerdeführer in etwa aberkannte Rechte wieder einzusetzen. Das Personalamt regelt das Beschwerdeverfahren.“

(2) Der Wirtschaftsrat wird für das amerikanische Kontrollgebiet gemäß Art. III (4) der Proklamation Nr. 7 ermächtigt, ein Gesetz anzunehmen und zu erlassen, durch welches Gerichte zur Entscheidung über die in den §§ 36 Abs. 4, 40 Abs. 2, 42 Abs. 3, 60 Abs. 5 und 66 Abs. 3 vorgesehenen Beschwerden errichtet werden, und ihre Zusammensetzung und ihr Verfahren geregelt wird. Dreißig Tage nach dem Inkrafttreten eines demgemäß erlassenen Gesetzes tritt in den vorgenannten Fällen an die Stelle der Beschwerde an das Personalamt die Beschwerde an diese Gerichte.“

17. § 80 erhält folgende Fassung:

„Die Bestimmungen dieses Gesetzes finden auf Richterstellen, auf den Generalanwalt, den stellvertretenden Generalanwalt und die Richter des Deutschen Obergerichtes für das Vereinigte Wirtschaftsgebiet, auf den Präsidenten, den Vize-

and judges of the German High Court for the Combined Economic Area, to the President, Vice-President and the Directors of the General Accounting Office in the Combined Economic Area, and to the President, his deputy and the other salaried members of the Board of the Public Debt Administration for the Combined Economic Area."

Article II

The German text of this Amendment shall be the official text and the provisions of Military Government Ordinance No. 3 and of paragraph 5 of Article II of Military Government Law No. 4 shall not apply to such text.

Article III

This Amendment shall become effective in the Laender of Bavaria, Bremen, Hesse and Württemberg-Baden on 20 May 1949.

By Order of Military Government

MILITARY GOVERNMENT - GERMANY UNITED STATES AREA OF CONTROL

Ordinance No. 28

Control of Persons Entering the United States Zone

Article I

1. No person shall remain in the United States Zone after the authorization under which he entered or remained in the Zone has expired or has been revoked or cancelled, or if the terms of the authorization are such as to cover a stay only in specified circumstances, when those circumstances have ceased to exist.

2. A person authorized to travel through the United States Zone of Germany shall proceed directly to his destination.

Article II

No seaman (including a supernumerary) or member of an air flight crew who has been permitted to disembark within the United States Zone shall remain therein after his vessel or airplane has left the Zone, unless he has obtained written permission to do so from a duly authorized official.

Article III

Any person who violates the provisions of this Ordinance or of any regulation or authorization of Military Government issued thereunder, or who attempts to violate or participates in the violation of any such provisions shall, upon conviction, be liable to imprisonment not exceeding two years or to a fine not exceeding DM 10,000 or both. A Military Government or German Court may also recommend expulsion of the individual as provided in Military Government Ordinances No. 29 and 30.

Article IV

Military Government may promulgate regulations for carrying this Ordinance into effect.

Präsidenten und die Direktoren des Rechnungshofes im Vereinigten Wirtschaftsgebiet und auf den Präsidenten, den Stellvertreter des Präsidenten und die sonstigen besoldeten Mitglieder des Kollegiums der Schuldenverwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes keine Anwendung."

Art. II

Der deutsche Wortlaut dieser Änderung ist maßgebend und die Bestimmungen der Militärregierungsverordnung Nr. 3 sowie des Art. II Abs. 5 des Militärregierungsgesetzes Nr. 4 finden auf diesen Wortlaut keine Anwendung.

Art. III

Diese Änderung tritt am 20. Mai 1949 in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg-Baden in Kraft.

Im Auftrage der Militärregierung

MILITÄRREGIERUNG - DEUTSCHLAND AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Verordnung Nr. 28

Kontrolle der Einreise in die amerikanische Zone

Art. I

1. Niemand darf in der amerikanischen Zone verbleiben, nachdem die Genehmigung, auf Grund deren er die Zone betreten hat oder dort verblieben ist, abgelaufen oder widerrufen oder ungültig erklärt worden ist, oder wenn die Umstände, an die die Genehmigung zum Aufenthalt geknüpft war, nicht mehr vorliegen.

2. Wer eine Genehmigung zur Durchreise durch die amerikanische Zone besitzt, muß sich unmittelbar an seinen Bestimmungsort begeben.

Art. II

Seeleute (einschließlich des Superkargo) oder Angehörige einer Flugzeugbesatzung, die die Genehmigung erhalten haben, in der amerikanischen Zone von Bord zu gehen, dürfen in dieser nicht verbleiben, nachdem ihr Schiff oder Flugzeug die Zone verlassen hat, sofern sie keine schriftliche Genehmigung hierzu durch einen zuständigen Beamten erhalten haben.

Art. III

Wer gegen die Bestimmungen dieser Verordnung oder gegen eine auf Grund dieser Verordnung von der Militärregierung erlassene Vorschrift oder Genehmigung verstößt, oder versucht, gegen sie zu verstoßen, oder sich an einem solchen Verstoß beteiligt, wird mit Gefängnis bis zu zwei Jahren und mit einer Geldstrafe bis zu 10 000 DM oder mit einer dieser beiden Strafen bestraft. Gerichte der Militärregierung oder deutsche Gerichte können auch gemäß Verordnung Nr. 29 und Nr. 30 der Militärregierung die Ausweisung einer solchen Person vorschlagen.

Art. IV

Die Militärregierung kann Ausführungsbestimmungen zu dieser Verordnung erlassen.

Article V

This Ordinance is applicable to and shall become effective within the Laender of Bavaria, Hesse, Wuerttemberg-Baden and Bremen on 16 August 1948.

By Order of Military Government

MILITARY GOVERNMENT - GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Ordinance No. 29

Expulsion of Undesirable Germans

Article I

Military Government may order any German citizen not ordinarily resident in the United States Zone to depart from the United States Zone if

- a) he is convicted of an offense and the Court recommends that an expulsion order be made either in addition to or in lieu of fine or sentence; or
- b) his continued presence in the United States Zone is determined by Military Government to be contrary to the interest of peace, order or good government in the United States Zone.

Article II

Any person who fails to depart from the United States Zone in accordance with an order issued under the provisions of Article I may, upon order of Military Government, be taken into custody and removed from the United States Zone.

Article III

Any person who has been ordered to leave or has been removed from the United States Zone under the provisions of Articles I or II of this Ordinance and who thereafter is found in the United States Zone without proper authorization, shall be guilty of an offence and shall, upon conviction, be liable to imprisonment not exceeding two years or to a fine not exceeding DM 10,000 or both.

Article IV

Military Government and German Courts are authorized to make the recommendation referred to in Article Ia of this Ordinance.

Article V

This Ordinance is applicable to and shall become effective within the Laender of Bavaria, Hesse, Wuerttemberg-Baden and Bremen on 16 August 1948.

By Order of Military Government

MILITARY GOVERNMENT - GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Ordinance No. 30

Expulsion of Undesirable Non-Germans

Article I

Military Government may order any person not a German citizen to depart from the United States Zone if

Art. V

Diese Verordnung tritt am 16. August 1948 in Kraft und findet in den Ländern Bayern, Hessen, Württemberg-Baden und Bremen Anwendung.

Im Auftrag der Militärregierung

MILITÄRREGIERUNG - DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Verordnung Nr. 29

Ausweisung unerwünschter Deutscher

Art. I

Die Militärregierung kann jeden Deutschen, der seinen gewöhnlichen Aufenthalt nicht in der amerikanischen Zone hat, aus der amerikanischen Zone ausweisen, wenn

- a) er wegen einer strafbaren Handlung verurteilt wurde und das Gericht die Ausweisung neben oder an Stelle einer Geld- oder Freiheitsstrafe vorschlägt; oder
- b) sein weiterer Verbleib in der amerikanischen Zone nach Ansicht der Militärregierung den Interessen des Friedens, der Ordnung oder einer guten Verwaltung in der amerikanischen Zone zuwiderläuft.

Art. II

Wer einem gemäß den Bestimmungen des Art. I erlassenen Ausweisungsbefehl aus der amerikanischen Zone nicht nachkommt, kann auf Befehl der Militärregierung in Gewahrsam genommen und aus der amerikanischen Zone entfernt werden.

Art. III

Wer gemäß den Bestimmungen der Art. I und II dieser Verordnung zum Verlassen der amerikanischen Zone aufgefordert oder aus ihr entfernt worden ist, und wer danach ohne ordnungsgemäße Erlaubnis in der amerikanischen Zone angetroffen wird, macht sich strafbar und wird mit Gefängnis bis zu zwei Jahren und mit einer Geldstrafe bis zu 10000 DM oder mit einer dieser beiden Strafen bestraft.

Art. IV

Gerichte der Militärregierung und deutsche Gerichte sind berechtigt, den in Art. Ia dieser Verordnung angeführten Vorschlag zu machen.

Art. V

Diese Verordnung tritt am 16. August 1948 in Kraft und findet in den Ländern Bayern, Hessen, Württemberg-Baden und Bremen Anwendung.

Im Auftrage der Militärregierung

MILITÄRREGIERUNG - DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Verordnung Nr. 30

Ausweisung unerwünschter Nichtdeutscher

Art. I

Die Militärregierung kann jeden, der kein deutscher Staatsangehöriger ist, aus der amerikanischen Zone ausweisen, wenn

- a) he is convicted of an offense and the Court recommends that an expulsion order be made either in addition to or in lieu of fine or sentence; or
- b) his continued presence in the United States Zone is determined by Military Government to be contrary to the interest of peace, order or good government in the United States Zone.

Article II

Any person who fails to depart from the United States Zone in accordance with an order issued under the provisions of Article I may, upon order of Military Government, be taken into custody and removed from the United States Zone.

Article III

Any person who has been ordered to leave or has been removed from the United States Zone under the provisions of Articles I or II of this Ordinance and who thereafter is found in the United States Zone without proper authorization, shall be guilty of an offense and shall, upon conviction, be liable to imprisonment not exceeding two years or to a fine not exceeding DM 10,000 or both.

Article IV

Military Government and German Courts are authorized to make the recommendation referred to in Article Ia of this Ordinance.

Article V

This Ordinance is applicable to and shall become effective within the Laender of Bavaria, Hesse, Württemberg-Baden and Bremen on 16 August 1948.

By Order of Military Government

MILITARY GOVERNMENT - GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Ordinance No. 36

Amendment No. 4 to Military Government

Ordinance No. 6, "Military Government Court for
Civil Actions"

Article I

Section 24 of Military Government Ordinance No. 6, "Military Government Court for Civil Actions", is hereby further amended by adding at the end thereof a new subparagraph known as subparagraph (IV) and reading as follows:

"(IV) Nationals of any of the United Nations or of neutral nations employed by or serving with the Bipartite Control Office or any governmental department or agency of the United States, members of accredited foreign military missions, diplomatic and consular services, and any other natural or juristic persons who are not citizens of the United States, but who are licensed by competent authority to engage in transactions requiring the use of United

a) er wegen einer strafbaren Handlung verurteilt wurde und das Gericht die Ausweisung neben oder an Stelle einer Geld- oder Freiheitsstrafe vorschlägt; oder

b) sein weiterer Verbleib in der amerikanischen Zone nach Ansicht der Militärregierung den Interessen des Friedens, der Ordnung oder einer guten Verwaltung in der amerikanischen Zone zuwiderläuft.

Art. II

Wer einem gemäß den Bestimmungen des Art. I erlassenen Ausweisungsbefehl aus der amerikanischen Zone nicht nachkommt, kann auf Befehl der Militärregierung in Gewahrsam genommen und aus der amerikanischen Zone entfernt werden.

Art. III

Wer gemäß den Bestimmungen der Art. I und II dieser Verordnung zum Verlassen der amerikanischen Zone aufgefordert oder aus ihr entfernt worden ist, und wer danach ohne ordnungsgemäße Erlaubnis in der amerikanischen Zone angetroffen wird, macht sich strafbar und wird mit Gefängnis bis zu zwei Jahren und mit einer Geldstrafe bis zu 10 000 DM oder mit einer dieser beiden Strafen bestraft.

Art. IV

Gerichte der Militärregierung und deutsche Gerichte sind berechtigt, den in Art. Ia dieser Verordnung angeführten Vorschlag zu machen.

Art. V

Diese Verordnung tritt am 16. August 1948 in Kraft und findet in den Ländern Bayern, Hessen, Württemberg-Baden und Bremen Anwendung.

Im Auftrage der Militärregierung

MILITÄRREGIERUNG - DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Verordnung Nr. 36

Vierte Änderung der Verordnung Nr. 6
der Militärregierung
„Zivilgericht der Militärregierung“

Art. I

Paragraph 24 der Verordnung Nr. 6 der Militärregierung „Zivilgericht der Militärregierung“ wird hiermit ferner geändert, indem an dessen Ende ein neuer Absatz angefügt wird, der als Abs. IV bezeichnet wird und folgenden Wortlaut hat:

„(IV) Bürger einer der Vereinten Nationen oder neutraler Staaten, die vom Zweimächtigekontrollamt oder von einem Ministerium oder einer Regierungsbehörde der Vereinigten Staaten angestellt sind oder diesen dienen, Angehörige akkreditierter ausländischer Militärmissionen, des diplomatischen oder Konsulardienstes, und alle sonstigen natürlichen oder juristischen Personen, die nicht das amerikanische Bürgerrecht besitzen, vorausgesetzt, daß diese Personen im Besitze einer amtlichen Genehmigung der

States Military Payment Certificates as provided in Article III of Military Government Ordinance No. 10 'Illegal Possession of United States Military Payment Certificates'. Provisions of this subparagraph shall apply only to suits instituted by the persons and organizations enumerated in this subparagraph against their insurers upon insurance policies payable in their favor in Military Payment Certificates the premiums of which have been paid in such Certificates."

Article II

This Ordinance is applicable within the Laender of Bavaria, Bremen, Hesse and Wuerttemberg-Baden and in the United States Sector of Berlin. It shall become effective on 6 June 1949.

By Order of Military Government

MILITARY GOVERNMENT - GERMANY UNITED STATES AREA OF CONTROL

Order No. 1

Pursuant to Military Government Ordinance No. 1
(as Amended)

Clemency for Fragebogen offenders

Article I

No person shall be prosecuted for an offense under Section 33, Article II, Military Government Ordinance No. 1, as amended, "Crimes and Offenses", where such offense was committed before the effective date of this Order and consisted of falsifying Military Government Form No. MG/PS/G/9A, "Military Government Fragebogen", or of omitting significant data from such Form, or of refusing to give information on such Form. Criminal proceedings for such offense pending in Military Government Courts shall be discontinued and persons under arrest or detention therefor shall be released forthwith.

Article II

Sentences imposed by Military Government Courts for offenses specified in Article I and committed before the effective date of this Order shall no longer be carried out; persons serving such sentences shall be released forthwith and unpaid fines or portions thereof shall be cancelled.

Article III

Nothing contained herein shall be construed to affect sentences insofar as they have been executed prior to the effective date of this Order.

Article IV

This Order is applicable in the Laender of Bavaria, Bremen, Hesse, Wuerttemberg-Baden and in the United States Sector of Berlin, and shall become effective on 1 June 1949.

By Order of Military Government

amerikanischen Regierung zur Eingehung solcher Geschäfte sind, für die Militärszahlungsscheine benutzt werden müssen, wie dies in Art. III der Verordnung Nr. 10 der Militärregierung „Unrechtmäßiger Besitz von amerikanischen Militärszahlungsscheinen“ vorgesehen ist. Die Bestimmungen dieses Absatzes finden nur Anwendung auf Klagen, die von in diesem Absatz aufgeführten Personen oder Organisationen gegen Versicherer erhoben werden, auf Grund von Versicherungspolicen, die in Militärszahlungsscheinen zahlbar sind und deren Prämien in solchen Scheinen gezahlt worden sind."

Art. II

Diese Verordnung findet in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg-Baden und im amerikanischen Sektor von Berlin Anwendung. Sie tritt am 6. Juni 1949 in Kraft.

Im Auftrage der Militärregierung

MILITÄRREGIERUNG - DEUTSCHLAND AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Anordnung No. 1

Zu Verordnung Nr. 1 der Militärregierung
(geänderte Fassung)

Straffreiheit für Fragebogen-Vergehen

Art. I

Eine Strafverfolgung wegen einer Straftat nach Art. II, Ziff. 33 der Verordnung Nr. 1 der Militärregierung (geänderte Fassung), „Verbrechen und andere strafbare Handlungen“, findet nicht statt, wenn die Tat vor dem Inkrafttreten dieser Anordnung begangen wurde und in wahrheitswidriger Ausfüllung des Formblattes Nr. MG/PS/G/9A der Militärregierung „Military Government Fragebogen“ oder in der Auslassung wesentlicher Angaben oder Weigerung der Auskunftserteilung auf diesem Formblatt bestand. Strafverfahren, die wegen solcher Straftaten bei den Gerichten der Militärregierung anhängig sind, werden eingestellt, und wer wegen solcher strafbaren Handlungen in Untersuchungshaft oder festgenommen ist, wird sofort freigelassen.

Art. II

Von Gerichten der Militärregierung verhängte Strafen für die in Art. I bezeichneten Straftaten, soweit sie vor Inkrafttreten dieser Anordnung begangen wurden, werden nicht mehr vollstreckt; Personen, die eine solche Strafe verbüßen, werden sofort freigelassen, und Geldstrafen, soweit unbezahlt, werden erlassen.

Art. III

Durch diese Anordnung werden vor ihrem Inkrafttreten vollstreckte Urteile nicht betroffen.

Art. IV

Diese Anordnung findet in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen, Württemberg-Baden und im amerikanischen Sektor von Berlin Anwendung. Sie tritt am 1. Juni 1949 in Kraft.

Im Auftrage der Militärregierung

**Regulation No. 3
under Military Government Law No. 65**

Pursuant to Article 1, paragraph c and Article 2 of the Fourth Law for Monetary Reform (supplementary Conversion Law) it is hereby ordered as follows:

Article 1

Credit balances on investment accounts may, under the specific provisions of Article 2, be utilized for payment of the purchase price of newly issued securities provided these securities have been declared eligible for such purchase by a body competent to pass on capital issues for the specified area as a unit. The body shall declare securities eligible for such purchase only within quantitative limits which shall be fixed periodically by the Bank deutscher Länder. Pending the establishment of such a body, the Bank deutscher Länder may by public announcement declare certain securities as eligible for acquisition through the utilization of credit balances in investment accounts, provided that the Bizonal Economic Administration in the Bizonal area, and any Land Government in the French Zone, may further restrict the utilization, in the purchase of such securities, of those credit balances in investment accounts in its area of competence.

Article 2

The credit balances on investment accounts may be utilized for the acquisition of securities (Art. 1) only if the holder of the investment account himself has subscribed to the security or if he has taken over the security from a member of the issuing syndicate. The subscription by the holder of the investment account is equal to the acquisition of the ownership or co-ownership of those securities to which the account-keeping financial institution or, for its account, a Girozentrale (Central Bank Clearing Agency) or cooperative Zentralkasse (Central Association) has subscribed or which it has acquired from a member of the issuing syndicate. Registered debts of a body or institution under public law shall be considered as securities within the meaning of the preceding prescriptions. Co-ownership rights in a face value of less than five Deutsche Marks may not be acquired to the debit of credit balances on investment accounts. A security or co-ownership right acquired out of credit balances on investment accounts may not be sold before the expiration of one year after the acquisition.

Article 3

1. Credit balances on investment accounts in the amount of not more than five Deutsche Marks may be freely availed of with immediate effect. The same ruling applies to fractional amounts of less than five Deutsche Marks brought about by the utilization of credit balances on such investment accounts for the acquisition of securities. The credit balances specified in sentence 1 shall carry no interest; the claim for interest on credit balances specified in sentence 2 ends at the date when they shall be freely available.

2. The other credit balances on investment accounts will become free accounts effective 1 January 1954. The credit balances on these accounts shall be deemed demand deposits from that date. Up to that date they shall carry interest at

**Dritte Durchführungsverordnung
zum Gesetz Nr. 65 der Militärregierung**

Auf Grund des § 1 Abs. c und § 2 des Vierten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens (Ergänzung zum Umstellungsgesetz) wird hiermit verordnet:

§ 1

Guthaben auf Anlagekonten können nach Maßgabe der besonderen Bestimmungen des § 2 zur Bezahlung des Erwerbspreises für neu ausgegebene Wertpapiere verwendet werden, vorausgesetzt, daß diese Wertpapiere von einer für die Genehmigung von Emissionen für das gesamte Währungsgebiet zuständigen Stelle als hierfür geeignet erklärt worden sind. Diese Stelle darf als hierfür geeignet Wertpapiere nur in dem Umfange erklären, der von der Bank deutscher Länder periodisch festgelegt wird. Bis zur Errichtung einer solchen Stelle kann die Bank deutscher Länder durch öffentliche Bekanntmachung bestimmte Wertpapiere als zum Erwerb durch Verwendung von Guthaben auf Anlagekonten geeignet erklären mit der Maßgabe, daß die Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebiets und jede Landesregierung in der französischen Zone in ihrem Zuständigkeitsgebiet die Verwendung dieser Guthaben auf Anlagekonten zum Erwerb solcher Wertpapiere weiter einschränken können.

§ 2

Die Guthaben auf Anlagekonten dürfen zum Erwerb von Wertpapieren (§ 1) nur dann verwendet werden, wenn der Inhaber des Anlagekontos das Wertpapier selbst gezeichnet oder das Wertpapier von einem Mitglied des Emissionskonsortiums übernommen hat. Der Zeichnung durch den Inhaber des Anlagekontos steht der Erwerb des Eigentums oder Miteigentums an Wertpapieren gleich, die das kontoführende Geldinstitut, oder für seine Rechnung eine Girozentrale oder genossenschaftliche Zentralkasse gezeichnet oder von einem Mitglied des Emissionskonsortiums erworben hat. Als Wertpapiere im Sinne der vorstehenden Bestimmungen gelten auch Schuldbuchforderungen gegen eine Körperschaft oder Anstalt des öffentlichen Rechts. Miteigentumsrechte im Nennbetrag von weniger als fünf Deutsche Mark dürfen nicht zu Lasten von Guthaben auf Anlagekonten erworben werden. Ein aus Guthaben auf Anlagekonten erworbenes Wertpapier oder Miteigentumsrecht darf vor Ablauf eines Jahres nach dem Erwerb nicht veräußert werden.

§ 3

1. Über Guthaben auf Anlagekonten, die nicht höher als fünf Deutsche Mark sind, darf mit sofortiger Wirkung frei verfügt werden. Dasselbe gilt für Spitzenbeträge von weniger als fünf Deutsche Mark, die bei Verwendung der Guthaben auf Anlagekonten zum Erwerb von Wertpapieren entstanden sind. Für die in Satz 1 bezeichneten Guthaben werden keine Zinsen vergütet; der Anspruch auf Verzinsung der in Satz 2 bezeichneten Restguthaben endet mit dem Zeitpunkt, von dem ab sie frei verfügbar sind.

2. Die übrigen Guthaben auf Anlagekonten werden ab 1. Januar 1954 Freikonten. Die Guthaben auf diesen Konten gelten von diesem Zeitpunkt ab als Sichteinlagen. Bis zu diesem Zeitpunkt werden sie mit Wirkung vom 21. Juni 1948

two and one-half percent per annum effective 21 June 1948. Such interest becomes due at the end of each calendar year. It shall be credited to the free account of the account-holder.

Article 4

The German text of this Regulation shall be the official text.

Article 5

This Regulation becomes effective on 5 May 1949.

By Order of Allied Bank Commission

MILITARY GOVERNMENT - GERMANY UNITED STATES AREA OF CONTROL

Regulation No. 25 under the Conversion Law

(Old Currency Credit Balance up to 10,000 Reichsmark)

Pursuant to Article 34 par 4 of the Third Law for Monetary Reform (Conversion Law) it is hereby ordered as follows:

Article 1

1. If the total amount of an old currency credit balance belonging to a Reichsmark liquidation account and reported on Form A, does not exceed RM 10,000.-, approval - pursuant to Article 6 of the conversion law - of the Tax Office shall not be required for conversion of old currency credit balances and for disposal of credit balances on blocked accounts originating therefrom.

2. In the cases applying to par 1 the investigation by the tax authorities as provided in Article 7 of the conversion law, may be dispensed with, provided that the owner of the Reichsmark liquidation account or one of his family members (Article 1, par 1, sub-par 3 of the conversion law) has not also delivered or reported old currency with Form B.

Article 2

The German text of this Regulation shall be the official text.

Article 3

This Regulation will come into effect on 5 May 1949

By Order of the Allied Bank Commission

MILITARY GOVERNMENT - GERMANY UNITED STATES AREA OF CONTROL

General License No. 16

Issued Pursuant to Military Government Law No. 52

(Amended)

Blocking and Control of Property

Also known as

General License No. 10

Issued Pursuant to Military Government Law No. 53

Foreign Exchange Control

1. A general license is hereby granted permitting the duly appointed agents of absentee owners of shares in corpora-

mit zwei und einem halben Prozent jährlich verzinst. Die Zinsen sind am Ende eines jeden Kalenderjahres fällig. Sie werden dem Freikonto des Kontoinhabers gutgeschrieben.

§ 4

Der deutsche Wortlaut dieser Verordnung ist maßgebend.

§ 5

Diese Verordnung tritt am 5. Mai 1949 in Kraft.

Im Auftrage der Alliierten Bankkommission

Fünfundzwanzigste Durchführungsverordnung zum Umstellungsgesetz

(Altgeldguthaben bis zu 10 000 Reichsmark)

Auf Grund von § 34 Abs. 4 des Dritten Gesetzes zur Neuordnung des Geldwesens (Umstellungsgesetz) wird hiermit verordnet:

§ 1

1. Beläuft sich der Gesamtbetrag der zu einem Reichsmarkabwicklungskonto gehörenden, mit Vordruck A angemeldeten Altgeldguthaben auf nicht mehr als zehntausend Reichsmark, so bedarf es nicht der nach § 6 des Umstellungsgesetzes erforderlichen Genehmigung des Finanzamtes zur Umwandlung der Altgeldguthaben und zur Verfügung über die daraus entstandenen Guthaben auf Festkonten.

2. In den Fällen des Abs. 1 kann die im § 7 des Umstellungsgesetzes vorgesehene steuerliche Prüfung unterbleiben, es sei denn, daß der Inhaber des Reichsmarkabwicklungskontos oder einer seiner Familienangehörigen (§ 1 Abs. 1 Ziff. 3 des Umstellungsgesetzes) auch mit Vordruck B Altgeld abgeliefert oder angemeldet hat.

§ 2

Der deutsche Wortlaut dieser Verordnung ist maßgebend.

§ 3

Diese Verordnung tritt am 5. Mai 1949 in Kraft.

Im Auftrage der Alliierten Bankkommission

MILITÄRREGIERUNG - DEUTSCHLAND AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Allgemeine Genehmigung Nr. 16

erteilt auf Grund des Gesetzes Nr. 52 der Militärregierung

(geänderte Fassung)

Sperre und Kontrolle von Vermögen

auch bekannt als

Allgemeine Genehmigung Nr. 10

erteilt auf Grund des Gesetzes Nr. 53 der Militärregierung

Devisenbewirtschaftung

1. Hiermit wird eine allgemeine Genehmigung erteilt, wonach es ordnungsmäßig bestellten Vertretern von abwesenden Eigentümern von Anteilen (Aktien) an Aktiengesellschaften, Kommanditgesellschaften auf Aktien, Gesellschaf-

tions (Aktiengesellschaften), corporations en commandite (Kommanditgesellschaften auf Aktien), limited liability companies (Gesellschaften mit beschränkter Haftung) or similar enterprises to exercise the voting rights of such owners, where such shares or where the property of such corporations, companies or enterprises are subject to Military Government Law No. 52, as amended, "Blocking and Control of Property", solely because of the provisions of Article 1, paragraph 1 (f) thereof.

2. This general license shall not apply to shares which were acquired by their present owners since 8 May 1945 in any manner other than through inheritance or other devolution of title upon death.

3. This general license shall become effective within the Laender of Bavaria, Bremen, Hesse and Wuerttemberg-Baden and, except insofar as it has been issued pursuant to Military Government Law No. 53, in the United States Sector of Berlin on 23 May 1949.

By Order of Military Government

MILITARY GOVERNMENT WUERTTEMBERG-BADEN

SUBJECT: Unauthorized Reestablishment of Building Police (Baupolizei), Milk Control Police, and Weights and Measurements Police (Gesundheits-, Lebensmittelpolizei.)

TO: Minister President, Wuerttemberg-Baden

1. It has come to the attention of this Office that certain functions in the enforcement of legislation regulating weights and measures, safety precautions in building construction and quality of milk have been delegated to the police by the following decrees of the Ministry of Interior:

- a) Decree, Ministry of Interior, No. III A 6015/148, subject, "Interference of Police Against Unauthorized Building", dated 29 January 1949.
- b) Decree, Ministry of Interior, No. III A 6015/144, subject, "Cooperation of Police in Milk Supervisory Activities", dated 9 November 1948.
- c) Decree, Ministry of Interior, No. III A 5066/25, subject, "Weights and Measurements Checking by Police", dated 1 March 1949.

2. The delegation of such functions to the police violates Military Government policy concerning the restriction of the powers of the German police. Therefore, the decrees listed in paragraph 1 above are hereby nullified and declared void.

3. You are directed to effect publication of this nullification in the MG Gazette and such other means of publication as you may deem necessary and appropriate.

C. P. Gross
Major General, USA
Director

ten mit beschränkter Haftung oder ähnlichen Unternehmen gestattet ist, das Stimmrecht für die Eigentümer auszuüben, falls die Anteile (Aktien) oder das Vermögen der Aktiengesellschaften, Gesellschaften oder Unternehmen dem Gesetz Nr. 52 der Militärregierung (geänderte Fassung), „Sperrung und Kontrolle von Vermögen“, nur wegen der Bestimmungen des Art. 1, Abs. 1 (f) unterworfen sind.

2. Diese allgemeine Genehmigung findet keine Anwendung auf Anteile (Aktien), die von den gegenwärtigen Eigentümern seit dem 8. Mai 1945 – es sei denn durch Erbgang oder andere Rechtsnachfolge von Todes wegen – erworben sind.

3. Diese allgemeine Genehmigung tritt in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg-Baden und, soweit sie nicht auf Grund des Gesetzes Nr. 53 der Militärregierung erteilt ist, im amerikanischen Sektor von Berlin am 23. Mai 1949 in Kraft.

Im Auftrage der Militärregierung

MILITÄRREGIERUNG WUERTTEMBERG-BADEN

An den Stuttgart, 13. Mai 1949.

Herrn Ministerpräsidenten

des Landes Württemberg-Baden

Betr.: Eigenmächtige Wiederherstellung der Baupolizei, der Milchkontrolle und Kontrolle der Maße und Gewichte durch die Gesundheits- bzw. Lebensmittelpolizei.

1. Wie die hiesige Dienststelle erfahren hat, wurden der Polizei gewisse Funktionen bei der Durchführung der Vorschriften über Maße und Gewichte und der Vorsichtsmaßnahmen im Bauwesen sowie bei der Milchkontrolle durch die folgenden Erlasse des Innenministeriums übertragen:

- a) Erlaß des Innenministeriums, Nr. III A 6015/148, vom 29. Januar 1949, betr. „Polizeiliches Einschreiten gegen eigenmächtiges Bauen“.
- b) Erlaß des Innenministeriums, Nr. III A 6015/144, vom 9. November 1948, betr. „Polizeiliche Mitwirkung bei der Milchkontrolle“.
- c) Erlaß des Innenministeriums, Nr. III A 5066/25, vom 1. März 1949, betr. „Polizeiliche Überwachung von Maßen und Gewichten“.

2. Die Übertragung solcher Funktionen auf die Polizei steht im Widerspruch zu der Politik der Militärregierung bezüglich der Einschränkung der Befugnisse der deutschen Polizei. Deshalb werden die in Ziff. 1 oben genannten Erlasse hiermit aufgehoben und für ungültig erklärt.

3. Sie werden daher angewiesen, die Bekanntmachung dieser Aufhebung im Amtsblatt der Militärregierung zusätzlich zu anderweitigen zweckmäßig und notwendig erscheinenden Veröffentlichungen zu veranlassen.

C. P. Gross
Major General USA
Director

Fortlaufender Bezug nur durch die Postanstalten für vierteljährlich DM. 3.—. — Auskunft nur Versandstelle. Abgabe von Einzelnummern nur durch die Versandstelle des Regierungsblattes im Staatsministerium, Stuttgart, Alexanderstr. 35, gegen Barzahlung oder Überweisung zum Preise von 3 Pfennig für die Seite, aufgerundet auf den nächsten durch 5 teilbaren Betrag, mindestens jedoch 20 Pfg., zuzüglich Postgebühren. Gedruckt in der Buchdruckerei Chr. Scheufele in Stuttgart.

Genera
casting
bition
klärung
under
P. 140
nomic
tary G
Insura
Notari
— Reg
No. 21
Germa
No. 73

M
U
Issu
Amen
(1).
„
Ser
Act
und
1. A
mation
any p
Gover
cals,
printe
provid
of Inf
2. T
of Ba
shall
prescr
shed.
dates